

# Zápis do MŠ

## Zápis dětí do mateřských škol ve městě Ústí nad Labem



Is your child going to be 5 years old?

### Enrolment to kindergarten in Ústí nad Labem 10<sup>th</sup> May 2023 to 11<sup>th</sup> May 2023 from 8.00 until 12.00 and from 13:00 to 15:00 (16:30)

Attention: from 1<sup>st</sup> April to 11<sup>th</sup> May 2023 you can fill in an electronic application or pick it up in paper form at the kindergarten. <https://zapisms.usti-nad-labem.cz>

Do not leave it until the last minute because you also have to visit your paediatrician before the application.

Compulsory pre-school education applies to foreigners who are entitled to stay in the Czech Republic permanently or for more than 90 days.

The child's legal representative/s may commit an offense (fine of CZK 5,000) if:

- He/she doesn't register the child for compulsory pre-school education.
- He/she neglects care for the compulsory pre-school education of the child.

You can sign the child up for any number of kindergartens. You must, however, enrol in each of them personally because of the submission of the application in paper form.

To enrol, bring the following documents:

- a completed application for admission to the kindergarten,
- your residence card and the child's ID (i. e. passport)
- proof of your residence and the place of residence of the child if different from the residence specified in the document (e.g. lease agreement, postal address confirmation, etc.)

Children aged 3 to 6 years (at the earliest from 2 years of age) can attend kindergarten.

We can help you choose a kindergarten, fill in the application form, and find a doctor. We can also accompany you to the registration and answer your questions.

Contact us at 730 158 289 or via email [usti@p-p-i.cz](mailto:usti@p-p-i.cz)

Counselling Centre for Integration  
Velká Hradební 33, 400 01 Ústí nad Labem



Вашій дитині в серпні вже виповниться 5 років?

### Запис до дитячого садка в Усті-над-Лабем 10 - 11 травня 2023 року з 8.00 до 12.00 та з 13.00 до 15.00 (16.30)

Увага: з 1 квітня по 11 травня 2023 року Ви можете заповнити електронну заяву <https://zapisms.usti-nad-labem.cz> або забрати її в школі.

Не відкладайте все на останній момент, адже окрім заяви ще потрібно відвідати дитячого лікаря.

Обов'язкова дошкільна освіта поширюється на іноземців, які мають право на постійне перебування в Чехії або понад 90 днів.

Законний представник дитини вчиняє правопорушення (штраф у розмірі 5000 чеських крон), якщо:

- Не записує дитину на обов'язкову дошкільну освіту.
- Нехтує турботою про обов'язкову дошкільну освіту дитини.

Ви можете записати дитину в будь-яку кількість дитячих садків. Але Ви повинні відвідати їх особисто через подачу заявки в паперовому вигляді.

Для реєстрації необхідно мати наступні документи:

- заповнену заяву про вступ до дитячого садка,
- Ваше посвідчення особи та дитини,
- підтвердження місця Вашого проживання та місця проживання дитини, якщо воно відрізняється.

Відвідувати дитячий садок можуть діти віком від 3 до 6 років, але не раніше 2 років.

Ми допоможемо вибрати школу, заповнити анкету та знайти лікаря. Ми також супроводжуватимемо Вас до реєстрації та відповімо на Ваші запитання.

Просимо Вас про попередню реєстрацію. Зв'яжіться з нами за тел. 777 361 457 або електронною поштою [usti@p-p-i.cz](mailto:usti@p-p-i.cz)

Інтеграційне консультування  
Velká Hradební 33, 400 01 Ústí nad Labem



Vào tháng 8 con của bạn sẽ 5 tuổi?

### Đăng ký vào trường mẫu giáo ở Ústí nad Labem 10. 5. 2023 và 11. 5. 2023 từ 8.00 đến 12.00 giờ và từ 13:00 đến 15:00 (16:30)

Chú ý từ 1. 4. 2023 đến 11. 5. 2023 bạn hãy điền vào mẫu đơn điện tử hoặc lấy mẫu đơn tại trường <https://zapisms.usti-nad-labem.cz>

Bạn đừng để điều này đến phút cuối cùng, vì sau khi điền mẫu đơn, bạn phải đến chỗ bác sỹ trẻ em.

Trẻ em người nước ngoài có thường trú trên lãnh thổ CH Séc hoặc cư trú trên 90 ngày có nghĩa vụ đi học trường mẫu giáo.

Người đại diện pháp lý cho trẻ em vi phạm quy định luật pháp (tiền phạt 5 000 Kč), nếu:

- Đứa trẻ không nằm trong chương trình giáo dục mầm non bắt buộc.
  - Nó bỏ qua việc chăm sóc bắt buộc trẻ em trước tuổi đi học.
- Bạn có thể đăng ký cho con nhiều trường mẫu giáo. Bạn phải trực tiếp đến từng trường để nộp đơn vào trường.  
Khi đến đăng ký, bạn đi cùng và mang theo những giấy tờ sau:
- Đơn xin vào trường mẫu giáo,
  - Thẻ cư trú hoặc hộ chiếu của bạn và con bạn
  - Giấy nhà ở của bạn và của con, nếu bạn có địa chỉ khác so với địa chỉ ghi trong giấy tờ các nhân. (ví dụ: hợp đồng thuê nhà, giấy chứng nhận địa chỉ nhận thư,...)

Trẻ em có thể đi mẫu giáo thường từ 3 đến 6 tuổi, nhưng sớm nhất là từ 2 tuổi.

Chúng tôi có thể giúp bạn chọn trường, điền vào đơn đăng ký và tìm bác sỹ, chúng tôi cũng đưa đến trường đăng ký và trả lời các thắc mắc của bạn.

Liên hệ với chúng tôi qua điện thoại 608 208 888 hoặc email [usti@p-p-i.cz](mailto:usti@p-p-i.cz)

Văn phòng tư vấn hội nhập (PPI)  
Velká Hradební 33, 400 01 Ústí nad Labem

Вашему ребёнку исполняется в августе 5 лет?

### ЗАПИСЬ В ДЕТСКИЙ САД В УСТИ НАД ЛАБЕМ 10 - 11 мая 2023 с 8:00 до 12:00 и с 13:00 до 15:00 (16:30)



Не забудьте! С 1. 4. 2023 по 11. 5. 2023 Вы можете заполнить заявление в электронном виде на сайте: <https://zapisms.usti-nad-labem.cz> или взять бланк заявления в детском саду. Сделайте, пожалуйста, всё вовремя, потому что с заполненным заявлением Вы будете обязаны посетить детского врача.

Согласно закону, обязанность посещать детский сад перед школой распространяется и на детей иностранцев, которые имеют в Чехии разрешение на постоянное пребывание или временное пребывание на срок более 90 дней.

Законный представитель ребенка совершает правонарушение (штраф 5000 крон) в случае, если:

- Не запишет ребенка в детский сад.
- Пренебрегает правом ребенка на обязательное дошкольное образование.

Запись ребенка в детский сад.

Предварительную запись можно осуществить в несколько детских садов. В каждый из них Вы будете обязаны прийти лично с целью подачи заявления на бумажном носителе.

Для записи необходимо иметь с собой следующие документы:

- выполненное заявление о приёме ребёнка в детский сад
  - удостоверение личности (Ваше и ребенка)
  - документ, подтверждающий адрес Вашего проживания и адрес проживания ребенка (в случае отличия).
- Детский сад обычно могут посещать дети в возрасте от 3 до 6 лет, но не ранее 2 лет.

Мы поможем Вам с выбором детского сада, с заполнением анкеты и поиском детского врача, сопроводим Вас к записи, а также ответим на вопросы.

Просим о предварительной регистрации по тел. 731 410 759 или по электронной почте: [usti@p-p-i.cz](mailto:usti@p-p-i.cz)

Консультирование по вопросам интеграции  
Velká Hradební 33, 400 01 Ústí nad Labem

